



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-938  
Site : [www.mitropolia.eu](http://www.mitropolia.eu)

## Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320  
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.  
Courriel : [doyenne.france@mitropolia.eu](mailto:doyenne.france@mitropolia.eu)

DIMANCHES ET FETES

n° 938

### **Dimanche 15 août 2021 : 8<sup>ème</sup> après la Pentecôte. Dormition de la Mère de Dieu. Ton 7 ; Rés. 8.**

**Antienne 1 :** Acclamez le Seigneur, toute la terre ! Servez le Seigneur dans l'allégresse ! Allez à lui avec des chants de joie ! *Refrain en ton occurrent :* Par les prières de la Mère de Dieu, / sauve-nous, Dieu sauveur !

Entrez dans ses parvis avec des hymnes, rendez-lui grâce et bénissez son Nom ! R.

Ainsi que nous l'avons entendu dire, nous avons vu la Cité de notre Dieu ! R.

Son tabernacle, c'est La Paix, en Sion, le lieu de son séjour. R.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles !

**Antienne 2 :** Le Seigneur aime la ville qu'Il a fondée sur les saintes montagnes.

*Refrain :* Sauve-nous, ô Fils de Dieu, admirable parmi tes saints, nous qui te chantons : Alléluia !

Il préfère les portes de Sion à tous les tabernacles de Jacob. R.

Qui parle de toi te glorifie, Cité de Dieu ! R.

Ses flots réjouissent la ville de Dieu : le Très-Haut sanctifie le lieu de son séjour.

Gloire au Père... Et maintenant... Fils unique et Verbe de Dieu, Toi qui es immortel...

**Antienne 3 :** Mon cœur est prêt, ô Dieu ! Mon cœur est prêt : je veux chanter, je veux jouer pour toi ! *Refrain, le tropaire de la Fête en ton 1 :* Dans ta conception ...

Comment rendrai-je au Seigneur tout le bien qu'Il m'a fait ? R.

Je prendrai le Calice du salut, et j'invoquerai le Nom du Seigneur ! R.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit... R.

**Isodikon :** Venez, adorons et prosternons-nous le Christ ! Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es admirable parmi tes saints, nous qui te chantons : Alléluia !

**Tropaire de la Résurrection, t. 7 :** Tu as détruit la mort par ta croix, / ouvert au Larron le Paradis ; // changé en joie les pleurs des myrophores/ et ordonné aux apôtres de prêcher :// « Tu es ressuscité, ô Christ Dieu, / donnant au monde ta grande miséricorde ! » //

**Tropaire de la Fête, t.1 :** Dans ta conception tu as gardé la virginité ;/ dans ta dormition tu n'abandonnes pas le monde, ô Mère de Dieu !!! Tu vas vers la Vie,+ étant Mère de la Vie,/ et par tes prières tu libères nos âmes de la mort !!! Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit!

**Troparul, gl. 1 :** Întru nașterea Ta fecioria ai păzit, întru adormirea Ta lumea nu o ai părăsit, de Dumnezeu Născătoare. Mutatu-te-ai la viață, fiind Maica Vieții, și cu rugăciunile tale izbăvești din moarte sufletele noastre.

**Kondakion de la Résurrection, t. 7 :** Désormais la force de la mort est impuissante à retenir les mortels, / car le Christ est descendu, brisant et détruisant les puissances de la mort. // L'Enfer est enchaîné, / les prophètes tous ensemble se réjouissent.// Le Sauveur, disent-ils, est apparu à ceux qui demeurent dans la foi : / venez, fidèles, prendre part à la Résurrection !!! Et maintenant...

**Kondakion de la Fête, t. 2 :** La Mère de Dieu, qui jamais ne se lasse d'intercéder pour nous+ et dont la protection ne pouvait cesser d'être notre espérance,+ ne se laissa vaincre par la mort ni le tombeau,/ puisqu'elle la Mère de la Vie et qu'elle a rejoint la Source de la Vie, Celui qui demeura dans son sein virginal.//

**Prokimenon de la Résurrection, t. 7 :** Le Seigneur donnera la force à son peuple ; le Seigneur bénira son peuple dans la paix. // : Apportez au Seigneur, fils de Dieu, rapportez au Seigneur gloire et honneur ! **Et de la Fête, t. 3 :** Mon âme magnifie

le Seigneur/ et mon esprit exulte de joie en Dieu mon Sauveur ! V/Il s'est penché sur son humble esclave : désormais tous les âges me diront Bienheureuse !

**Épître du dimanche :** *1 Corinthiens 1, 10-17 et de la Fête : Philippens 2, 5-11*

Je vous en prie, Frères, au Nom de notre Seigneur Jésus Christ : vivez en bonne intelligence, et qu'il n'y ait pas de divisions parmi vous ; soyez bien unis dans un même esprit et dans une même pensée. En effet, mes Frères, les gens de Chloé m'ont appris qu'il y a des discordes parmi vous. Je m'explique ; chacun de vous parle ainsi : « Moi, j'appartiens à Paul. – Moi à Apollos. – Moi à Céphas. – Moi au Christ. » Le Christ est-Il divisé ? Est-ce Paul qui a été crucifié pour vous ? Est-ce au nom de Paul que vous avez été baptisés ? Dieu merci, je n'ai baptisé aucun de vous, excepté Crispus et Gaïus ; ainsi, nul ne peut dire que vous avez été baptisés en mon nom. Ah si ! J'ai encore baptisé la famille de Stéphanas. Pour le reste, je n'ai baptisé personne d'autre, que je sache. Car le Christ m'a envoyé, non pas baptiser, mais annoncer l'Évangile, et non dans la sagesse du raisonnement, afin de ne pas rendre vaine la croix du Christ.

Frères, ayez entre vous les mêmes sentiments que ceux qui furent dans le Christ Jésus : Lui, étant Dieu par nature, n'a pas revendiqué son égalité avec Dieu, mais Il s'en est Lui-même dépouillé, Il a pris ma nature d'esclave et Il est devenu semblable aux humains. Puis, revêtu de l'humanité, Il s'humilia Lui-même, et obéit jusqu'à la mort, celle de la Croix. Aussi Dieu l'a-t-Il exalté et lui a-t-Il conféré le Nom qui dépasse tout nom, afin qu'au Nom de Jésus fléchisse tout genou, dans le ciel, sur la terre et aux enfers, et que toute langue se mette à proclamer de Jésus Christ qu'Il est Seigneur à la gloire de Dieu le Père !

**Alléluia du dimanche, t. 7 :** Il est bon de confesser le Seigneur, et de chanter pour ton Nom, Très-Haut ! - pour annoncer au matin ta miséricorde, et ta vérité durant la nuit ! **Et de la Fête, t. 8 :** Lève-Toi, Seigneur, pour entrer dans ton repos, Toi et l'Arche de ta sainteté ! V/ Le Seigneur l'a juré à David en vérité, et Il ne se dédira point : « J'établirai sur ton trône le Fruit de ton sein. »

**Évangile du dimanche:** *Matthieu 14, 14-22 et de la Fête : Luc 10, 38-42 et 11, 27-28.*

En ce temps-là, (s'étant retiré dans un lieu désert), Jésus vit une foule nombreuse. Ses entrailles s'émurent de compassion pour eux et Il guérit leurs infirmes. Le soir venu, les disciples s'approchèrent de lui et lui dirent : « L'endroit est désert et déjà l'heure est avancée ; renvoie donc les foules, qu'elles aillent dans les villages s'acheter des vivres. » Mais Jésus leur dit : « Elles n'ont pas besoin d'y aller : donnez-leur vous-mêmes à manger. » Alors ils lui disent : « Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons. – Apportez-les-moi ici », dit-Il. Et, Il donna l'ordre aux foules de s'installer sur l'herbe, prit les cinq pains et les deux poissons, leva son regard vers le ciel, et Il bénit. Puis, Il rompit les pains, les donna aux disciples, et les disciples les donnèrent aux foules. Tous mangèrent et furent rassasiés ; et l'on emporta ce qui restait des morceaux : douze paniers pleins ! Or ceux qui avaient mangé étaient environ cinq mille hommes, sans compter les femmes et les enfants.

En ce temps-là, comme ils faisaient route, Jésus entra dans un village et une femme nommée Marthe le reçut dans sa maison. Elle avait une sœur appelée Marie qui s'assit aux pieds du Seigneur, et écoutait sa parole. Marthe s'affairait à tout le service ; elle vint et dit : « Seigneur, cela ne te fait rien que ma sœur me laisse m'occuper seule du service ? Dis-lui donc de m'aider ! » Le Seigneur lui répondit : « Marthe, Marthe ! Tu t'inquiètes et t'agites pour bien des raisons, mais il en faut peu : une seule, même, suffit. Marie a choisi la meilleure part, elle ne lui sera pas retirée ». Alors qu'Il disait cela, une femme éleva la voix du milieu de la foule et dit à Jésus : « Heureuse, celle qui t'a porté et nourri ! » Mais Il dit : « Heureux, assurément, ceux qui entendent la parole de Dieu et qui la gardent ! »

**Mégalynaire, t. 4 :** Lorsqu'ils virent la Dormition de la Toute-Sainte et Immaculée,/ les anges furent émerveillés, admirant que la Vierge pût monter de la terre jusqu'aux cieux.// **Et t. 1 :** La nature et ses lois par ton mystère sont dépassées, Vierge toute sainte:/ tu restes vierge en ton enfantement et ta mort est le prélude qui annonce la vie.// Toujours vierge après l'enfantement et vivante après la mort,/ garde sous ta protection ton héritage, ô Mère de Dieu !//

**Koinonikon du dimanche et de la Fête, t. occ. :** Je prendrai le Calice du salut, / et j'invoquerai le Nom du Seigneur : Alléluia !//